

Kérjük, hogy e műsorfüzetet hozza el az ünnepélyre.

U gelieve dit programmaboekje naar de bijeenkomst mee te nemen.

**HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG  
HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND**

Postbus 178, 3500 AD Utrecht  
<http://www.federatio.org>  
[federatio\\_hollandia@yahoo.com](mailto:federatio_hollandia@yahoo.com)



**EMLÉKÜNNEPÉLY  
AZ 1956-OS MAGYAR FORRADALOM ÉS  
SZABADSÁGHARC 55. ÉVFORDULÓJA**

---

**HERDENKINGSBIJEENKOMST  
55<sup>STE</sup> JUBILEUM HONGAARSE  
REVOLUTIE EN VRIJHEIDSSTRIJD 1956**

**ROTTERDAM, 2011. OKTÓBER 23.  
Groothandelsgebouw, Zalencentrum Engels, Grote Zaal  
Stationsplein 45, 3013 AK Rotterdam**



## MEGHÍVÓ

### A HOLLANDIAI MAGYAR SZÖVETSÉG

szeretettel hív minden érdeklődőt

### AZ 1956. ÉVI MAGYAR FORRADALOM ÉS SZABADSÁGHARC 55. ÉVFORDULÓJA MEGÜNNEPLÉSÉRE

Időpont: 2011. október 23., vasárnap  
Helyszín: Stationsplein 45, Rotterdam (a központi pályaudvar mellett)  
Groothandelsgebouw, a Zalencentrum Engels nagyterme  
Mind a délelőtti ökumenikus istentisztelet mind a délutáni ünnepi megemlékezés a 8. emeleti nagyteremben lesz megtartva.  
(Ugyanazon a helyen, ahol a forradalom 35., 40., 45. és 50. évfordulóját ünnepeltük.)

Műsor:  
10:00 óra Teremnyitás  
10:30 óra Ökumenikus istentisztelet  
eucharistiával és úrvacsoraosztással  
Mustó Péter atya SJ és Tüski Márta református lelkész  
Zongorán közreműködik Somlai Petra

12:00 óra Ebéd  
(Az Engels Étterem a Nagyterem előtti helyiségben és a földszinti étteremben gondoskodik meleg ebédről, amely ott helyben lesz fizetendő.)

14:30 óra Ünnepestély  
A megemlékezés kezdetén gyermekeink kitűzik a Hágai Királyi Levéltárban őrzött **1956-os Magyar Forradalmi Zászlót**.

Az ünnepi megemlékezés alatt egy külön teremben pedagógusok – Horváth Márta bábszínművész és Csabina Melinda tanítónő – foglalkoznak a gyermekekkel.

Az ünnepestély után **TÁNCHÁZ** lesz élő zenével minden érdeklődő számára.

Ingyenes gyermekfelügyeletről (10:00 – 17:00 óráig) a Szövetség gondoskodik.

Belépődíj: 10,- euro személyenként. Gyermekeknek 15 éves korig ingyenes.

Erre a megemlékezésre minden honfitársunkat családtagjaival és barátaival együtt szeretettel hívjuk és várjuk.

**A Hollandiai Magyar Szövetség vezetősége**

## UITNODIGING

### DE HONGAARSE FEDERATIE IN NEDERLAND

nodigt belangstellenden uit tot het bijwonen van een

### FEESTELIJKE BIJENKOMST TER GELEGENHEID VAN HET 55<sup>STE</sup> JUBILEUM VAN DE HONGAARSE REVOLUTIE EN VRIJHEIDSSTRIJD 1956

Tijdstip: Zondag, 23 oktober 2011  
Plaats: Stationsplein 45 (naast het Centraal Station) Rotterdam  
Groothandelsgebouw, Grote zaal, Zalencentrum Engels  
Zowel de oecumenische kerkdienst als de feestelijke bijeenkomst vindt plaats in de grote zaal op de 8<sup>ste</sup> verdieping.

Programma:  
10:00 uur Zaal open  
10:30 uur Oecumenische Kerkdienst  
met Eucharistie en Heilig Avondmaal  
Pater Péter Mustó SJ en Ds Márta Tüski  
Petra Somlai, piano

12:00 uur Maaltijd  
(Het Restaurant Engels zal in de ruimten vóór de Groete Zaal en in het restaurant op de begane grond warme maaltijd serveren. Zij, die hiervan gebruik wensen te maken, dienen hun consumpties zelf af te rekenen.)

14:30 uur Herdenkingsbijeenkomst  
Aan het begin van de bijeenkomst zal de **Hongaarse Verzetsvlag 1956**, bewaard in het Koninklijk Huisarchief te Den Haag door onze kinderen worden opgesteld.

Tijdens de bijeenkomst zal een programma voor de kinderen o.l.v. pedagogen – Márta Horváth en Melinda Csabina - in een aparte zaal worden georganiseerd.

Na afloop van de herdenkingsbijeenkomst zal er voor alle belangstellenden een **TÁNCHÁZ (Hongaarse volksdanshuis)** worden georganiseerd.

Voor gratis kinderopvang (tussen 10 en 17 uur) wordt gezorgd.

Toegangsprijs: 10,- euro p.p. Voor kinderen t/m 15 jaar: gratis

Gaarne nodigen wij U, Uw gezinsleden en vrienden uit om deze herdenkingsbijeenkomst bij te wonen.

**Bestuur Stichting Hongaarse Federatie in Nederland**

# MŰSOR

**Az 1956-os magyar  
forradalmi zászló behozatala**

**Köszöntés**

Dr. Tánczos Ottó  
A Hollandiai Magyar Szövetség  
elnöke

**Magyar és holland himnusz**

**Ünnepi beszéd**

Prof. Mr. Dr. J. P. Balkenende  
Hollandia volt-miniszterelnöke  
A Budapesti Károli Gáspár  
Református Egyetem  
díszdoktora

**Kodály Zoltán: Marosszéki Táncok**

Tóth Valentina, zongora

**Ünnepi beszéd**

Dr. Sümeghy Gyula  
A Magyar Köztársaság  
hollandiai nagykövete

**Sulyok Vince** versei:

Álmomban engem is megöltek  
Legyilkolt ötvenhatosok adója  
Azoknak, akiket köszönet illet

Farkas Flórián

**Ének**

'Adj Uram Isten'

Drs. Visser-Szendi Ágnes  
Kovács József és zenekara

**Közös népdal éneklés**

Drs. Visser-Szendi Ágnes  
vezetésével  
Kovács József és zenekara

**Ünnepi beszéd**

Tókécs László  
Református püspök  
Az Európa Parlament alelnöke  
A 'Geuzenpenning 1991'  
holland ellenállási emlékérem  
kitüntetéttje

**Márai Sándor: Mennyből az angyal**

Dr. Tóth Miklós

**Bartók Béla: Duók két hegedűre**

**W.A. Mozart: Szonáta**

fagottra és csellóra, Andante

A zenei átiratot készítette: Vigh Peter

Vigh Peter, szaxofon  
Philippine Hugen, hegedű

**Közös népdal éneklés**

Drs. Visser-Szendi Ágnes  
vezetésével  
Kovács József és zenekara

**Magyar néptánc**

Fülöp Ibolya, Schall Dóra  
Fülöp Gábor, tánc  
'Hajnali' népi zenekar

**A zászló kivitele**

**Zárszó**

Dr. Tóth Miklós  
A Hollandiai Magyar Szövetség  
titkára

Az ünnepély után **TÁNCCHÁZ** lesz élő zenével, Fülöp Ibolya tánctanárnő  
vezetésével minden érdeklődő számára.

**SZÜNET**

## PROGRAMMA

**De Hongaarse verzetsvlag 1956  
wordt binnengedragen**

**Opening** Dr. O.Gy. Tánczos, voorzitter  
Hongaarse Federatie in  
Nederland

**Hongaarse en Nederlandse volksliederen**

**Toespraak** Prof. Mr. Dr. J. P. Balkenende  
Oud minister-president van  
Nederland  
Eredoctoer v/d Károli Gáspár  
Gereformeerde Universiteit  
Budapest

**Zoltán Kodály: Dansen uit Marosszék** Valentina Tóth, piano

**Toespraak** Dr. Gy. Sümeghy  
Ambassadeur van de  
Republiek van Hongarije in  
Nederland

**Vince Sulyok:**  
Drie gedichten Ir. F. Farkas

**Zang** Drs. Á. Visser-Szendi, zang  
'Adj Uram Isten'  
József Kovács's Ensemble

**Gemeenschappelijke zang**  
Drie Hongaarse liederen O.l.v. Drs. Á. Visser-Szendi  
József Kovács's Ensemble

**PAUZE**

**Toespraak**

László Tókécs  
Geref. bisschop  
Vice-voorzitter van het Europees  
Parlement  
Drager van de  
'De Geuzenpenning 1991'

**Sándor Márai: Engel uit de hemel** Mr M.I. Tóth

**Béla Bartók: Duo's voor twee violen**  
**W.A. Mozart: Sonate**  
voor fagot en cello, Andante  
Arrangementen gemaakt door Peter Vigh  
Peter Vigh, saxofoon  
Philippine Hugen, viool

**Gemeenschappelijke zang** O.l.v. Drs. Á. Visser-Szendi  
József Kovács's Ensemble

**Hongaarse volksdans** Ibolya Fülöp, Dóra Schall  
Gábor Fülöp, dans  
Ensemble 'Hajnali'

**De verzetsvlag wordt weggedragen**

**Slotwoord** Mr. M.I. Tóth, secretaris  
Hongaarse Federatie in  
Nederland

---

Na afloop van de herdenkingsbijeenkomst zal er voor alle belangstellenden een **TÁNCHÁZ (Hongaarse volkdanshuis)** worden georganiseerd o.l.v. Ibolya Fülöp, danslerares.